



猫和老鼠

TOM and JERRY

城市里的多巴佬 飞猫
汤姆和金鱼 汤姆、杰里和珀利·怀特小姐

华林世界连环画漫画经典大系

[美国]汉纳-巴伯拉作

陆元昶译 洪佩奇编

凤凰出版传媒集团

江苏少年儿童出版社



猫和老鼠

城市里的乡巴佬

译林世界连环画漫画经典大系

[美国] 汉纳-巴伯拉作

陆元昶译 洪佩奇编

TOM & JERRY



凤凰出版传媒集团

译林出版社



喜欢恶作剧的老鼠杰里和容易被激怒的猫汤姆在郊外的一幢温暖、舒适的房屋里一起生活了好几年。汤姆常常会追着杰里绕着房子一圈一圈地跑，但是杰里从来没有受到过伤害。



可是有一天，小老鼠决定说再见了，他要到大城市里去寻求自己的幸福。

汤姆正在睡觉，杰里把写好的告别信放在他的身边。

信里这样写着：“亲爱的汤姆，虽然我非常不愿离开你和这个温暖的房屋，但令人激动的大城市生活在呼唤着我。照顾好你自己，伙计，即使再也不能相见，也要好好地生活着。你的好朋友杰里。”





跳上汽车的顶，然后钻进开往大城市去的火车的行李车厢里，对于老鼠来说并不困难，所以，很快杰里就到了渴望已久的令人激动的大城市。



这里的一切都使杰里感到新奇，商店里耀眼的霓虹灯，马路上闪烁的交通信号灯，川流不息的人群，甚至妇女色彩艳丽的鞋子都使杰里非常兴奋！

“过去我错过了这一切，以后再也不能了！”杰里想。

在喧嚣的街道上，汽车喇叭的鸣叫声好像在喊：“杰里！杰里！来看看我们繁忙的街道吧！”

于是小老鼠在汽车、卡车等各种车辆间奔跑，一辆飞速行驶的汽车差点撞到了杰里，吓得他一身冷汗……

杰里害怕了。



A cartoon illustration of Jerry the mouse from Tom and Jerry. He is running towards the left, entering a doorway. He has a wide, happy grin, showing his teeth. His arms are outstretched, and his legs are in a running motion. The doorway is framed by a blue vertical bar on the left and a red vertical bar on the right. Above the doorway is a pink horizontal bar with four green circles. To the right of the doorway is a green bush in a blue pot. The background is a solid yellow color.

“得找一个安身的地方。”他跑进一幢建筑物的大门时说。

“这是一幢摩天大楼。”他听到一个人在说。
“摩天大楼？”小老鼠在想，“这意思是不是——嗯——摸到天空？”

他顺着大楼数不尽的台阶爬着，发现这确实是一幢很高的建筑物。

“也许它真能摸到天。”他在一层楼上歇下时说。



这层楼的一扇门正打开着，杰里爬了进去，看见一群妇女正在聚会。
“让我也来享受一下大城市的聚会。”杰里开心地说。

这时一片沾着奶酪的饼干从桌子上掉了下来。杰里一边吃一边咂着嘴说，“啊，味道真不错！”

这时，一个漂亮的女人帽子落到了地上，杰里翻了一个筋斗跳到帽子上说，“嗨，大城市的人真懂得享乐！”



杰里吃饱了，看够了，开始在房间里的长毛绒地毯上跳舞。他躲避着穿高跟鞋走来走去的女人们的脚步，可是一个女人的长裙还是将他绊倒在地板上，他差点撞到一根椅子的腿上。



长桌上摆了各种各样美味小吃，堆得高高的，杰里非常悠闲地吃起来。

可是，突然有人拿过一只盘子，碰倒了一只蜡烛台，这东西滚着，把可怜的杰里一直推到窗边，杰里一把抓住蜡烛芯才没有摔下去。

他从五十层楼的高空向下看，终于明白了这幢楼为什么会被称为摩天大楼了。



杰里用力爬回窗里，喘着气说：“啊，太危险了！”

在聚会的另一个房间里，一些玩具娃娃放在一张桌子上，充当装饰品，杰里决定加入他们一伙。

“能和我一道跳舞吗？”他问一个玩具娃娃，于是推着这个玩具娃娃在桌上转起来。

跳这种舞他太费劲了，他向回踢脚时，一下子把自己甩到了空中，落下时他发现自己掉进了一个大瓶子里，瓶子里装着冒气的山莓汽水。

他开心地笑道：“我得到了一个山莓汽水的奖品。”

可是他很快就发现这并不可笑。





他被困在瓶子里，
闷得透不过气来，他扭
动身子着想挣脱出来，
但一点也没有用。

过了一会，瓶子里被搅动的汽水产生了越来越足的气体，瓶子最终爆炸了，杰里就像被射出去的炮弹一样飞出了敞开的窗户。

“哦，天哪！”杰里在城市的上空下落，叫喊道，“这景象真美，可是我会摔死的。”

在接近地面时，他吓得想闭上眼睛，可是这样一来又看不到风景了！真幸运，这时杰里一把抓住了一块正好飘在窗沿上的餐巾，这块餐巾成了一个降落伞，使杰里慢慢地飘落到了地面上。





可是地面上的麻烦也正在等着他呢。

一只比汤姆更凶的猫被杰里落到地上的声音惊醒，他跳出睡觉的垃圾桶叫道，“你竟敢吵醒我？！”

“这些大城市的猫真可怕！”杰里吓得连头都不敢回，拼命向前奔跑。



杰里跌跌撞撞地冲过堆在街上的垃圾，仍然觉得猫的热乎乎的呼吸就在身后。这时，一个被倒扣着的废物桶挡住了他的去路，他想从上面跳过去。

“嗨——”他落到了桶的边上，一下又被反弹到空中，朝一扇橱窗飞去。